

Italy Writes/John Cabot University

20 giugno 2013

Mi fa un enorme piacere premiare queste sei giovani e bravissime scrittrici del premio Italy Writes, conferito dalla John Cabot University.

Care scrittrici, ho letto i vostri lavori. Avete composto eleganti racconti e saggi, avete pensato al mondo, alla storia e al futuro, all' esistenza. Avete descritto e immaginato delle cose al di fuori della vostra realta'. Quello che avete fatto e' davvero impegnativo e ammirevole. Avete creato qualcosa di bello, di importante, in una lingua che non e' la vostra. E ritengo che questa sia un' impresa eccezionale.

Da circa un anno, dopo esser arrivata in Italia, anch'io sono stata presa dalla voglia di scrivere in un'altra lingua, nel mio caso in Italiano, quindi capisco benissimo la difficulta' del vostro compito. Quando si scrive in un'altra lingua si e' vulnerabili, si deve navigare un oceano molto piu' misterioso. Si scrive senza bussola, senza il proprio orientamento. Non si puo' dare per scontata neanche una frase, nemmeno una parola. Ci si sente limitati, costretti. Si corre il rischio, sempre, di fraintendere e di sbagliare. Eppure, malgrado tutto questo, si arriva alla fine ad un nuovo approdo, eccitante, aperto, da esplorare. Scrivere in un' altra lingua mi da' una liberta', una prospettiva che mi mancano in inglese. In italiano ho scoperto un' altra dimensione, un' altra voce dentro di me; spero sia stata la stessa cosa per voi.

Tutte voi siete coraggiose. Avete dedicato tempo ed energia per scrivere nonostante tutti i vostri altri impegni. Quando avevo la vostra eta' ero molto piu' timida, molto piu' riluttante, non riuscivo ad esprimermi come avete fatto voi. Ma bisogna avere fegato per scrivere. Bisogna avere pazienza, tenacia, e soprattutto fiducia in se'. La dedizione deve venire da voi e nessun altro. Dovete proteggere e tener viva questa dedizione, che puo' sparire troppo facilmente. Spero che non perdiate mai quello che vi ispira, quello che vi chiama allo scrittoio. Vi saluto, mi complimento per il vostro straordinario lavoro. Vi faccio i miei piu' cari auguri, spero che andiate avanti con passione, sono proprio fiera di voi.